

Heb

Chapter 10

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

- 1 Σκιὰν γὰρ ἔχων ὁ νόμος τῶν μελλόντων ἀγαθῶν, οὐκ αὐτὴν τὴν
Sombra pois tendo a lei das vindouras coisas-boas não a-mesma a
[G4639](#) [G1063](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G3195](#) [G0018](#) [G3756](#) [G0846](#) [G3588](#)
- εἰκόνα τῶν πραγμάτων, κατ' ἐνιαυτὸν ταῖς αὐταῖς θυσίαις, ἃς
imagem das realidades por ano com-os-mesmos mesmos sacrificios que
[G1504](#) [G3588](#) [G4229](#) [G2596](#) [G1763](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2378](#) [G3739](#)
- προσφέρουσιν εἰς τὸ διηνεκές, οὐδέποτε δύναται τοὺς προσερχομένους
oferecem para o contínuo nunca pode os que-se-aproximam
[G4374](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1336](#) [G3763](#) [G1410](#) [G3588](#) [G4334](#)
- τελειῶσαι.
aperfeiçoar
[G5048](#)

Porque, tendo a lei a sombra dos bens futuros, e não a imagem exacta das coisas, nunca, pelos mesmos sacrificios que continuamente se oferecem cada anno, pode aperfeiçoar os que a elles se chegam.

- 2 ἐπεὶ οὐκ ἂν ἐπαύσαντο προσφερόμενοι, διὰ τὸ μηδεμίαν ἔχειν ἔτι
pois não - teriam-cessado sendo-oferecidos por - nenhuma ter ainda
[G1893](#) [G3756](#) [G0302](#) [G3973](#) [G4374](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3367](#) [G2192](#) [G2089](#)
- συνείδησιν ἁμαρτιῶν, τοὺς λατρεύοντας ἅπαξ κεκαθαρισμένους?
consciência de-pecados os que-servem uma-vez tendo-sido-purificados
[G4893](#) [G0266](#) [G3588](#) [G3000](#) [G0530](#) [G2511](#)

D'outra maneira, não cessariam de se oferecer, porquanto, purificados uma vez os ministrantes, nunca mais teriam consciencia de peccado.

- 3 ἀλλ' ἐν αὐταῖς, ἀνάμνησις ἁμαρτιῶν κατ' ἐνιαυτόν.
mas neles mesmos recordação de-pecados por ano
[G0235](#) [G1722](#) [G0846](#) [G0364](#) [G0266](#) [G2596](#) [G1763](#)

N'elles, porém, cada anno se faz commemoração dos peccados.

- 4 ἀδύνατον γὰρ αἷμα ταύρων καὶ τράγων ἀφαιρεῖν ἁμαρτίας.
impossível pois sangue de-touros e de-bodes tirar peccados
[G0102](#) [G1063](#) [G0129](#) [G5022](#) [G2532](#) [G5131](#) [G0851](#) [G0266](#)

Porque é impossível que o sangue dos toiros e dos bodes tire os peccados.

- 5 Διὸ εἰσερχόμενος εἰς τὸν κόσμον, λέγει, Θυσίαν καὶ προσφορὰν οὐκ
Por-isso entrando no o mundo diz Sacrificio e oferta não
[G1352](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3004](#) [G2378](#) [G2532](#) [G4376](#) [G3756](#)
- ἠθέλησας, σῶμα δὲ κατηρτίσω μοι.
quiseste corpo porém preparaste para-mim
[G2309](#) [G4983](#) [G1161](#) [G2675](#) [G1473](#)

Pelo que, entrando no mundo, diz: Sacrificio e offerta não quizeste, mas corpo me preparaste;

6 ὀλοκαυτώματα καὶ περὶ ἁμαρτίας οὐκ εὐδόκησας.
holocaustos e por pecado não te-gradaste
[G3646](#) [G2532](#) [G4012](#) [G0266](#) [G3756](#) [G2106](#)

Holocaustos e oblações pelo peccado não te agradaram.

7 τότε εἶπον, Ἴδου, ἦκω -- ἐν κεφαλίδι βιβλίου γέγραπται περὶ ἐμοῦ --
então disse Eis venho no rolo do-livro está-escrito acerca de-mim
[G5119](#) [G3004](#) [G3708](#) [G2240](#) [G1722](#) [G2777](#) [G0975](#) [G1125](#) [G4012](#) [G1473](#)

τοῦ ποιῆσαι, ὁ Θεός, τὸ θέλημά σου.
para fazer ὁ Deus a vontade tua
[G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2307](#) [G4771](#)

Então disse: Eis aqui venho (no principio do livro está escripto de mim), para fazer, ὁ Deus, a tua vontade.

8 ἀνώτερον λέγων, ὅτι Θυσίας, καὶ προσφορὰς, καὶ ὀλοκαυτώματα, καὶ
Acima dizendo que Sacrificios e ofertas e holocaustos e
[G0511](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2378](#) [G2532](#) [G4376](#) [G2532](#) [G3646](#) [G2532](#)

περὶ ἁμαρτίας, οὐκ ἠθέλησας; οὐδὲ εὐδόκησας -- αἵτινες κατὰ νόμον;
pelo pecado não quiseste nem te-gradaste as-quais segundo a-lei
[G4012](#) [G0266](#) [G3756](#) [G2309](#) [G3761](#) [G2106](#) [G3748](#) [G2596](#) [G3551](#)

προσφέρονται
são-oferecidos
[G4374](#)

Dizendo acima: Sacrificio e offerta, e holocaustos e oblações pelo peccado não quizeste, nem te agradaram (os quaes se offercem segundo a lei).

9 τότε εἶρηκεν, Ἴδου, ἦκω, τοῦ ποιῆσαι τὸ θέλημά σου. ἀναιρεῖ τὸ
então disse Eis venho para fazer a vontade tua Remove o
[G5119](#) [G2046](#) [G3708](#) [G2240](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2307](#) [G4771](#) [G0337](#) [G3588](#)

πρῶτον, ἵνα τὸ δεύτερον στήσῃ;
primeiro para-que o segundo estabeleça
[G4413](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1208](#) [G2476](#)

Então disse: Eis aqui venho, para fazer, ὁ Deus, a tua vontade. Tira o primeiro, para estabelecer o segundo.

10 ἐν ᾧ θελήματι, ἡγιασμένοι ἐσμέν, διὰ τῆς προσφορᾶς τοῦ σώματος
Em cuja vontade santificados somos pela - oferta do corpo
[G1722](#) [G3739](#) [G2307](#) [G0037](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4376](#) [G3588](#) [G4983](#)

Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐφάπαξ.
de-Jesus Cristo de-uma-vez-por-todas
[G2424](#) [G5547](#) [G2178](#)

Na qual vontade somos sanctificados pela oblação do corpo de Jesus Christo, feita uma vez.

11 Καὶ πᾶς μὲν ἱερεὺς ἔστηκεν καθ' ἡμέραν λειτουργῶν, καὶ
E todo certamente sacerdote está cada dia ministrando e
[G2532](#) [G3956](#) [G3303](#) [G2409](#) [G2476](#) [G2596](#) [G2250](#) [G3008](#) [G2532](#)

τὰς αὐτὰς πολλάκις προσφέρων θυσίας, αἵτινες οὐδέποτε δύνανται
os-mesmos mesmos repetidamente oferecendo sacrificios os-quais nunca podem
[G3588](#) [G0846](#) [G4178](#) [G4374](#) [G2378](#) [G3748](#) [G3763](#) [G1410](#)

περιελεῖν ἁμαρτίας.
remover pecados
[G4014](#) [G0266](#)

| E assim todo o sacerdote aparece cada dia, ministrando e oferecendo muitas vezes os mesmos sacrificios, que nunca podem tirar os peccados.

- 12 οὗτος δὲ, μίαν ὑπὲρ ἁμαρτιῶν προσενέγκας θυσίαν εἰς τὸ διηνεκὲς,
Este porém um pelos peccados tendo-oferecido sacrificio para o contínuo
[G3778](#) [G1161](#) [G1520](#) [G5228](#) [G0266](#) [G4374](#) [G2378](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1336](#)
- ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ Θεοῦ;
assentou-se à direita de Deus
[G2523](#) [G1722](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Mas este, havendo oferecido um sacrificio pelos peccados, está assentado para sempre á dextra de Deus;

- 13 τὸ λοιπὸν ἐκδεχόμενος ἕως τεθῶσιν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ ὑποπόδιον
o restante esperando até sejam-postos os inimigos dele escabelo
[G3588](#) [G3063](#) [G1551](#) [G2193](#) [G5087](#) [G3588](#) [G2190](#) [G0846](#) [G5286](#)
- τῶν ποδῶν αὐτοῦ.
dos pés dele
[G3588](#) [G4228](#) [G0846](#)

| D'aqui em diante esperando até que os seus inimigos sejam postos por escabello de seus pés.

- 14 μιᾷ γὰρ προσφορᾷ, τετελείωκεν εἰς τὸ διηνεκὲς, τοὺς
com-uma pois oferta aperfeiçoou para o contínuo os
[G1520](#) [G1063](#) [G4376](#) [G5048](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1336](#) [G3588](#)
- ἁγιαζομένους,
que-estão-sendo-santificados
[G0037](#)

| Porque com uma oblação aperfeiçoou para sempre os que são sanctificados.

- 15 Μαρτυρεῖ δὲ ἡμῖν καὶ τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον; μετὰ γὰρ τὸ
Testifica e a-nós também o Espírito o Santo depois pois de-ter
[G3140](#) [G1161](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3326](#) [G1063](#) [G3588](#)
- εἰρηκέναι,
dito
[G2046](#)

| E tambem o Espirito Sancto nol-o testifica, porque depois de haver antes dito:

- 16 Αὕτη ἡ διαθήκη ἣν διαθήσομαι πρὸς αὐτούς, μετὰ τὰς ἡμέρας
Esta é-a aliança que farei com eles depois de-aqueles dias
[G3778](#) [G3588](#) [G1242](#) [G3739](#) [G1303](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2250](#)
- ἐκεῖνας, λέγει Κύριος: διδούς νόμους μου ἐπὶ καρδίας αὐτῶν, καὶ
aqueles diz o-Senhor pondo as-minhas-leis minhas em os-corações deles e
[G1565](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1325](#) [G3551](#) [G1473](#) [G1909](#) [G2588](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ἐπὶ τὴν διάνοιαν αὐτῶν, ἐπιγράψω αὐτούς;
sobre a mente deles as-escreverei neles
[G1909](#) [G3588](#) [G1271](#) [G0846](#) [G1924](#) [G0846](#)

| Este é o concerto que farei com elles depois d'aquelles dias, diz o Senhor: Porei as minhas leis em seus corações, e as escreverei em seus entendimentos: então diz

17 καὶ, τῶν ἀμαρτιῶν αὐτῶν, καὶ τῶν ἀνομιῶν αὐτῶν, οὐ μὴ
e dos pecados deles e das iniquidades deles, não de-modo-algum
[G2532](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0458](#) [G0846](#) [G3756](#) [G3361](#)

μνησθήσομαι ἔτι.
me-lembrarei mais
[G3403](#) [G2089](#)

| E jámais me lembrarei de seus peccados e de suas iniquidades.

18 ὅπου δὲ ἄφεσις τούτων, οὐκέτι προσφορὰ περὶ ἀμαρτίας.
Onde porém perdão destas-coisas não-mais oferta pelo pecado
[G3699](#) [G1161](#) [G0859](#) [G3778](#) [G3765](#) [G4376](#) [G4012](#) [G0266](#)

| Ora, onde ha remissão d'estes, não ha mais oblação pelo peccado.

19 Ἔχοντες οὖν, ἀδελφοί, παρρησίαν εἰς τὴν εἴσοδον τῶν ἁγίων, ἐν
Tendo portanto irmãos ousadia para a entrada do Santo-lugar pelo
[G2192](#) [G3767](#) [G0080](#) [G3954](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1529](#) [G3588](#) [G0040](#) [G1722](#)

τῷ αἵματι Ἰησοῦ,
- sangue de-Jesus
[G3588](#) [G0129](#) [G2424](#)

| Tendo pois, irmãos, ousadia para entrar no santuario, pelo sangue de Jesus,

20 ἦν ἐνεκαίνισεν ἡμῖν ὁδὸν πρόσφατον, καὶ ζῶσαν, διὰ τοῦ
que inaugurou para-nós caminho novo e vivo através do
[G3739](#) [G1457](#) [G1473](#) [G3598](#) [G4372](#) [G2532](#) [G2198](#) [G1223](#) [G3588](#)

καταπετάσματος, τοῦτ' ἔστιν, τῆς σαρκὸς αὐτοῦ;
véu isto é da carne dele
[G2665](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0846](#)

| Pelo novo e vivo caminho que elle nos consagrou, pelo véu, isto é, pela sua carne,

21 καὶ ἱερέα μέγαν, ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ,
e sacerdote grande sobre a casa de Deus
[G2532](#) [G2409](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G2316](#)

| E tendo um grande sacerdote sobre a casa de Deus,

22 προσερχόμεθα μετὰ ἀληθινῆς καρδίας, ἐν πληροφορίᾳ πίστεως;
aproximemo-nos com verdadeiro coração em plena-certeza de-fé
[G4334](#) [G3326](#) [G0228](#) [G2588](#) [G1722](#) [G4136](#) [G4102](#)

ῥεραντισμένοι τὰς καρδίας, ἀπὸ συνειδήσεως πονηρᾶς; καὶ
tendo-sido-aspergidos os corações de consciênciamá e
[G4472](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0575](#) [G4893](#) [G4190](#) [G2532](#)

λελουσμένοι τὸ σῶμα, ὕδατι καθαρῷ.
tendo-sido-lavados o corpo com-água pura
[G3068](#) [G3588](#) [G4983](#) [G5204](#) [G2513](#)

| Cheguelo-nos com verdadeiro coração, em inteira certeza de fé; tendo os corações purificados da má consciencia, e o corpo lavado com agua limpa

23 κατέχωμεν τὴν ὁμολογίαν τῆς ἐλπίδος, ἀκλινῆ; πιστὸς γὰρ ὁ
Retenhamos a confissão da esperança firme fiel pois é-o
[G2722](#) [G3588](#) [G3671](#) [G3588](#) [G1680](#) [G0186](#) [G4103](#) [G1063](#) [G3588](#)

ἐπαγγειλάμενος;
que-prometeu
[G1861](#)

Retenhamos firmes a confissão da nossa esperança; porque fiel é o que prometeu.

24 καὶ κατανοῶμεν ἀλλήλους, εἰς παροξυσμὸν ἀγάπης καὶ καλῶν
e consideremo-nos uns-aos-outros para estímulo de-amor e de-boas
[G2532](#) [G2657](#) [G0240](#) [G1519](#) [G3948](#) [G0026](#) [G2532](#) [G2570](#)

ἔργων;
obras
[G2041](#)

E consideremo-nos uns aos outros, para nos estimularmos á caridade e boas obras:

25 μὴ ἐγκαταλείποντες τὴν ἐπισυναγωγὴν ἑαυτῶν, καθὼς ἔθος τισίν;
não abandonando a congregação de-vós-mesmos como costume de-alguns
[G3361](#) [G1459](#) [G3588](#) [G1997](#) [G1438](#) [G2531](#) [G1485](#) [G5100](#)

ἀλλὰ παρακαλοῦντες, καὶ τοσοῦτω μᾶλλον, ὅσω βλέπετε ἐγγίζουσιν τὴν
mas exortando-nos e tanto-mais quanto mais vedes aproximar-se o
[G0235](#) [G3870](#) [G2532](#) [G5118](#) [G3123](#) [G3745](#) [G0991](#) [G1448](#) [G3588](#)

ἡμέραν.
Dia
[G2250](#)

Não deixando a nossa reunião, como é o costume de alguns, antes admoestando-nos uns aos outros; e tanto mais, quando virdes que se vae chegando aquelle dia.

26 Ἐκουσίως γὰρ ἁμαρτανόντων ἡμῶν, μετὰ τὸ λαβεῖν τὴν ἐπίγνωσιν
Voluntariamente pois pecando nós depois de receber o conhecimento
[G1596](#) [G1063](#) [G0264](#) [G1473](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2983](#) [G3588](#) [G1922](#)

τῆς ἀληθείας, οὐκέτι περὶ ἁμαρτιῶν ἀπολείπεται θυσία,
da verdade não-mais pelos pecados resta sacrificio
[G3588](#) [G0225](#) [G3765](#) [G4012](#) [G0266](#) [G0620](#) [G2378](#)

Porque, se peccarmos voluntariamente, depois de termos recebido o conhecimento da verdade, já não resta mais sacrificio pelos peccados,

27 φοβερὰ δέ τις ἐκδοχὴ κρίσεως, καὶ πυρὸς ζῆλος ἐσθίειν
terrível porém certa expectativa de-juízo e de-fogo ardor prestes-a-devorar
[G5398](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1561](#) [G2920](#) [G2532](#) [G4442](#) [G2205](#) [G2068](#)

μέλλοντος τοῦ ὑπεναντίου.
prestes os adversários
[G3195](#) [G3588](#) [G5227](#)

Mas uma certa expectação horrível de juízo, e ardor de fogo, que ha de devorar os adversarios.

28 ἀθετήσας τις νόμον Μωϋσέως, χωρὶς οἰκτιρμῶν ἐπὶ δυσὶν ἢ τρισὶν
Rejeitando alguém lei de-Moisés sem misericórdia com duas ou três
[G0114](#) [G5100](#) [G3551](#) [G3475](#) [G5565](#) [G3628](#) [G1909](#) [G1417](#) [G2228](#) [G5140](#)

μάρτυσιν, ἀποθνήσκει.
testemunhas morre
[G3144](#) [G0599](#)

Quebrantando algum a lei de Moysés, morre sem misericórdia, só pela palavra de duas ou tres testemunhas:

- 29 πόσω δοκεῖτε χείρονος, ἀξιωθήσεται τιμωρίας, ὁ τὸν Υἱὸν τοῦ
quanto pensais pior será-considerado-digno de-castigo o que-ao Filho de
[G4214](#) [G1380](#) [G5501](#) [G0515](#) [G5098](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)
Θεοῦ καταπατήσας, καὶ τὸ αἷμα τῆς διαθήκης κοινὸν ἡγησάμενος, ἐν
Deus pisou e o sangue da aliança profano considerou no
[G2316](#) [G2662](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G1242](#) [G2839](#) [G2233](#) [G1722](#)
ᾧ ἡγιάσθη, καὶ τὸ Πνεῦμα τῆς χάριτος ἐνυβρίσας!
qual foi-sanctificado e ao Espírito da graça ultrajou
[G3739](#) [G0037](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G5485](#) [G1796](#)

De quanto maior castigo cuidaes vós será julgado digno aquelle que pisar o Filho de Deus, e tiver por profano o sangue do testamento, com que foi sanctificado, e fizer aggravo ao Espírito da graça?

- 30 οἶδαμεν γὰρ τὸν εἰπόντα, Ἐμοὶ ἐκδίκησις; ἐγὼ ἀνταποδώσω, καὶ
Conhecemos pois aquele-que disse Minha é-a-vingança eu retribuerei e
[G1492](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1557](#) [G1473](#) [G0467](#) [G2532](#)
πάλιν, Κρινεῖ Κύριος τὸν λαὸν αὐτοῦ.
novamente Julgará o-Senhor o povo dele
[G3825](#) [G2919](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#)

Porque bem conhecemos aquelle que disse: Minha é a vingança, eu darei a recompensa, diz o Senhor. E outra vez: O Senhor julgará o seu povo.

- 31 φοβερὸν τὸ ἐμπεσεῖν εἰς χεῖρας Θεοῦ ζῶντος.
Terrível coisa-é cair nas mãos do-Deus vivo
[G5398](#) [G3588](#) [G1706](#) [G1519](#) [G5495](#) [G2316](#) [G2198](#)

Horrenda coisa é cair nas mãos do Deus vivo.

- 32 Ἄναμνησθε δὲ τὰς πρότερον ἡμέρας ἐν αἷς, φωτισθέντες,
Lembrai-vos porém dos anteriores dias nos quais tendo-sido-iluminados
[G0363](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4386](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3739](#) [G5461](#)
πολλὴν ἄθλησιν ὑπεμείνατε παθημάτων;
grande luta suportastes de-sofrimentos
[G4183](#) [G0119](#) [G5278](#) [G3804](#)

Lembrae-vos, porém, dos dias passados, em que, depois de serdes illuminados, supportastes grande combate de afflicções;

- 33 τοῦτο μὲν, ὀνειδισμοῖς τε καὶ θλίψεσιν θεατριζόμενοι;
isto por-um-lado com-insultos tanto como com-tribulações sendo-feitos-espetáculo
[G3778](#) [G3303](#) [G3680](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2347](#) [G2301](#)
τοῦτο δὲ, κοινωνοὶ τῶν οὕτως ἀναστρεφόμενων γενηθέντες.
isto por-outro-lado companheiros dos assim que-viviam tendo-vos-tornado
[G3778](#) [G1161](#) [G2844](#) [G3588](#) [G3779](#) [G0390](#) [G1096](#)

Em parte fostes feitos espectáculo com vituperios e tribulações, e em parte fostes participantes com os que assim foram tratados.

34 καὶ γὰρ τοῖς δεσμίοις συνεπαθήσατε, καὶ τὴν ἄρπαγὴν τῶν
 Pois também aos prisioneiros fostes-compassivos e o despojo dos
[G2532](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1198](#) [G4834](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0724](#) [G3588](#)
 ὑπαρχόντων ὑμῶν, μετὰ χαρᾶς προσεδέξασθε, γινώσκοντες ἔχειν ἑαυτοὺς
 bens vossos com alegria aceitastes sabendo ter nós-mesmos
[G5225](#) [G4771](#) [G3326](#) [G5479](#) [G4327](#) [G1097](#) [G2192](#) [G1438](#)
 κρείττονα ὑπαρξιν, καὶ μένουσαν.
 melhor possessão e permanente
[G2909](#) [G5223](#) [G2532](#) [G3306](#)

Porque também vos compadecestes das minhas prisões, e com gozo permitistis o roubo dos vossos bens, sabendo que em nós mesmos tendes nos céus uma possessão melhor e permanente.

35 Μὴ ἀποβάλῃτε οὖν τὴν παρρησίαν ὑμῶν, ἥτις ἔχει μεγάλην
 Não lanceis-fora portanto a confiança vossa a-qual tem grande
[G3361](#) [G0577](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3954](#) [G4771](#) [G3748](#) [G2192](#) [G3173](#)
 μισθαποδοσίαν.
 recompensa
[G3405](#)

Não rejeiteis pois a vossa confiança, que tem grande remuneração de galardão.

36 ὑπομονῆς γὰρ ἔχετε χρείαν, ἵνα τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ
 De-perseverança pois tendes necessidade para-que a vontade de Deus
[G5281](#) [G1063](#) [G2192](#) [G5532](#) [G2443](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G2316](#)
 ποιήσαντες, κομίσησθε τὴν ἐπαγγελίαν.
 tendo-feito alcanceis a promessa
[G4160](#) [G2865](#) [G3588](#) [G1860](#)

Porque necessitades de paciência, para que, depois de haverdes feito a vontade de Deus, possaes alcançar a promessa.

37 ἔτι γὰρ μικρὸν ὅσον ὅσον, ὃ ἐρχόμενος ἤξει, καὶ οὐ χρονίσει.
 Ainda pois um-pouco quanto quanto o que-vem virá e não tardará
[G2089](#) [G1063](#) [G3398](#) [G3745](#) [G3745](#) [G3588](#) [G2064](#) [G2240](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5549](#)

Porque ainda um pouquinho, e o que ha de vir virá, e não tardará.

38 ὁ δὲ δίκαιός μου, ἐκ πίστεως ζήσεται; καὶ ἐὰν ὑποστείληται, οὐκ
 O porém justo meu por fé viverá e se recuar não
[G3588](#) [G1161](#) [G1342](#) [G1473](#) [G1537](#) [G4102](#) [G2198](#) [G2532](#) [G1437](#) [G5288](#) [G3756](#)
 εὐδοκεῖ ἢ ψυχὴ μου ἐν αὐτῷ.
 se-agrada a alma minha nele dele
[G2106](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0846](#)

Mas o justo viverá da fé; e, se alguém se retirar, a minha alma não tem prazer n'elle.

39 ἡμεῖς δὲ οὐκ ἐσμὲν ὑποστολῆς εἰς ἀπώλειαν, ἀλλὰ πίστεως εἰς
 Nós porém não somos de-retrocesso para perdição mas de-fé para
[G1473](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5289](#) [G1519](#) [G0684](#) [G0235](#) [G4102](#) [G1519](#)
 περιποίησιν ψυχῆς.
 preservação da-alma
[G4047](#) [G5590](#)

Nós, porém, não somos d'aquelles que se retiram para a perdição, mas d'aquelles que crêem para a conservação da alma